

## Lou pouli è lou moutset

La maye avéive dji dzeleunne, cottrou poudzén, oun dzanou, oun ros, oun coulé café, oun ner è avéive co oun bi pouli atoù lè piomme vèiroulaye, Quiquiriqui.

Aprì dené la maye ivréive oun petchoù guetset è liséive sourtéi lè dzeleunne pè lou pra : « Pii, pii, sa ! Alade féra pine... pii, pii ».

Oun grou moutset apiounave todelón lè dzeleunne « Oun cou vouoi l'atrou, tè tchapou dzo ! » ; djeu què s'azardave pa a-y-aproutséi-se a coza què lou pouli ire todelón a vardé-se.

Lou moutset sè tracatséive : « Tsit écqui y è tro feurbou, dz'errou pa tan veutou fét a drouitséi-lou ! ».

Oun dzor, bén què lou pouli ire eun trén què acatave sla titsi dè fèmi per tsertséi dè vers, lou moutset lli breuille : « Pourou lou mén pouli, crèyéivou què t'ire feurbou... ma tsi cou tsé pa proi. T'a sbailla-te de grou ! ».

Euntrèmèn què lou pouli y at avetchà vià, lou moutset y a voulà dzoi soi na dzeleunna.

Què tchadel ! Dans oun mouèn totte lè-z-atre dzeleunne y an be-ta-se a brèilléi è a voulé d'oun couté è dè l'atrou. Lè leur crite trembiavoun de pouoiri.

A tsi pouén écqui lou pouli y a souità soi lou moutset è at eun-viounà na gran batailli.

Dè bècatsià, dè grafenà : lè piomme di dovve bitche voulon daptot.

A la fén lou moutset rênontse è sè rèteire pè lou bouc : « Dzo savéivou proi què ire feurbou, ma y a euncò na fortsi... è y è gramou coumèn la pèdzi ! ». È vouoi, lou pouli... Sè lli totson lè dzeleunne, veunt lèinamèn malén.

Lou pouli avéive proi gagnà, djeu què ire rità bollamèn sensa piomme è, to grafenà è mal rèdouoit dè sella maniri ouizéive gneun mé far-se vire i dzeleunne. « Ah, lè méine bolle piomme, crèiserroun-ti gneun mé ? ».

Mourtefià coumèn oun tsén lou pouli va catséi-se dèri na pianta.

Lou dzor aprì, can la maye y et alai dèné piqué i dzeleunne, y at acourzói-se-nèn què mancave lou pouli.

« Quiquiriquii... Quiquiriquii !... Què drolou, de coutomma aréive todelón lou preméi eun fezèn vire lè séine joulèye piomme ! Què diaou y è-ti arevè ? Mè fot alé-lou tsertséi ».

La maye sor di bouet di dzeleunne, avétche deun lou boi, tsertse i souli... ma di pouli pa dè pèdzén... A oun sertèn pouén vèi-ti pa na piomma dèri na pianta ? La souletta què y è ritai soi la covva di pouli !



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## CHAMPORCHER

Dè què la maye s'aprotse, asoule la poura bitchetta, l'eumbratse è lli déit : « Oh, lou mén bravou pouli, gneun fastedjé-te, sè prènèn pi souèn dè tè, è lè téine dzénte piomme crèisoun pi torna pieu dzénte è pieu londze què dèvan ».

Dèi tsi dzor lai, to lou veladzou y a pren-se souèn dè Quiquiriqui è lou moutset y a fran sègoira gneun mé ouiza-se aproutséi i sèn poulayi.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*, Tome I, Histoires d'animaux, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Texte inédit

Collaborateur de Champorcher pour la traduction : **Miranda Giarey Bordet**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013